

An den kor dall.

Mattos d'an de, mattos d'an nos,
D'an douar, a d'an ^{ev} ~~dall~~ mattos.

Al dreist oll mattos d'ar mör
A tollas he spoum en arvor.

Kredin ^{chanon} ~~trou~~ moes ne i'höllent ket
Bremen kredont pa e digoet.

An den kor dall nar he ~~war~~ march gwin
Hag he ~~war~~ krog er chanaben

Voant ^{vont} o taou ~~trou~~ war ar met
Da klask plus ^{debet} ~~trou~~ he tieger.

Dre ma pellae deus he vro
An den kor dall skuille daero

Eun tra poanrus e da beb oad
Nem distaga deus bro ~~trou~~ ^{an} tad

En arvor neus mout an halck
A kar en peb douar he ~~bleg~~.

-Va mab lavar din a bremen
En pelec'h e momp-ni aman?

Le vieil aveugle.

149

Maudite soit le jour, maudite soit la nuit,
maudite soit la terre, maudite le ciel.

Et surtout soit maudite la mer, qui
jeta son écume sur l'Armorique.

Ils ne voulaient pas croire mes paroles,
ils croient maintenant quelles se sont
accomplies.

Le vieil aveugle était sur son cheval blanc,
que son fils conduisait tenant la corde de chanvre.

Ils allaient tous deux par la campagne,
cherchant un lieu pour l'habiter.

En s'éloignant de son pays, le vieil
aveugle versait des larmes.

C'est chose pénible à tout âge que de
s'arracher du pays de ses pères.

En armorique il n'est que le saule, qui pousse
sur tous les terrains.

- Mon fils, dis-moi, où sommes
nous ici ?

Tavit an avel, tom an eol
 Stag ar marik our eur gruien teol

- Eol aman neus a nep tu
 Ne oll Na welan ^{ken} ~~ne~~ ^{ne} mest burku.

- Pelloch, pelloch! me an den d'ell
 Douar burku zo douar fall.

Pa weli burku pe rader
 Ne sav ket ta di en kichen

Essoch avi, va krio er vad
 Mesk an askoll ag al linad.

An douar en deus ^{hon} ~~omp~~ gant
 Gant an douar omp ~~off~~ maget.

Fini an dra genta va mab
 Ste d'ober eul labourer mad!

- Hadet a dreuz hadet a shed
 Lech ma vo teil a vo ed.

An dra genta * zokoutteil
 - holla ta! honor zo an eil

Le vent s'est calmé, le soleil est chaud, attache
le cheval à une racine de parette.

- Je ne vois pas ici de parette, je ne vois
de toute part que de la digitate.

- Plus loin; plus loin! dit l'aveugle,
terre de digitate mauvaise terre.

quand tu verras de la digitate et de
la fougère, ne bâtis pas ta maison à côté.

tu seras plus à l'aise, crois moi bien,
parmi les charbons et l'ortie.

.....

Nous sommes nés de la terre, et la
terre nous nourrit.

Quelle est la première chose que doit
faire un bon laboureur?

- Semer en long semer en large,
où il y aura du fumier le blé viendra.

La première chose est d'avoir du fumier.

- holà! ce n'est là que la seconde.

An dia genta zo ar c'hleunia
 hep ar c'hleunia na po metra.

Mar lezer te ta park dior
 Sal loenci goe, d'an avel-mor

Ar per a vano di e bars
 Na kargo ket ialchik ar varz.

Arog ar goan vo arct
 Gant an adach na hasti ket

Ar gwiniis penivit he ver
 A divoanfe en cun nosver.

Et antur nor
~~Derrez~~ ^{Lugerno} ~~pedou~~ an had
 Goude ~~pedou~~ an tantad

A me lar di bean e spou
 Irvin kement hag ar podou.

Mallos d'an hincho miliget
 A da kement o deuz int goret.

147

La première est de faire de bons fossés. Sans
bons fossés tu n'auras rien.

Si tu laisses ton champ ouvert aux bêtes fauves,
au vent de la mer

ce qui t'y restera ne remplira pas la
boursotte ou barde.

Qu'avant l'hiver le labour soit fait,
mais ne te presse pas d'ensemencer.

Le froment si ce n'était par honte, pousserait
dans une seule nuit.

Recueille ta graine ^{à minuit} le jour de St Jean,
après les prières du feu père.

Et je te promets des navets aussi gros
que de grands pots.

Maledictions sur les chemins maudits et
sur tous ceux qui les ont faits.

Pa vo komeret war pep leik
 D'ober hincho a deui neik

Pa vo komeret war pep plas
 D'ober hincho a deui i'klas

Neuze deui an togo gwen
 Hag an trubuil hag an antken

Hep tale koco nos tewal
 Hag e cheio ar bid da fall.

5

148

Quand chaque lieu sera diminué au
profit des chemins, surviendra l'iniquité.

Quand chaque métairie sera diminuée
au profit des chemins, surviendra le double.

Alors viendront les chapeaux blancs,
et le trouble et l'angoisse.

Et bientôt tombera une nuit profonde
et le monde sera mauvaise fin.

5

